

Contradicciones epistemológicas y culturales en torno a la tumba francesa de Guantánamo.

Epistemological and cultural contradictions about the Guantanamo's French Tomb.

Autores: Lic Manuel Coca Izaguirre¹ y Lic. Greisy Perez Martínez²

Centro de Trabajo: Vicedecano de Investigación y Postgrado, Universidad de Guantánamo¹

Categoría docente: Asistente

Dirección del centro de trabajo: 1 ½ Kms Carretera de Santiago de Cuba. Guantánamo. Cuba.

Correo electrónico: coca@fcs.cug.co.cu

Resumen.

El trabajo "Contradicciones epistemológicas y culturales en torno a la tumba francesa de Guantánamo" muestra las contradicciones epistemológicas y culturales a resolver a partir del trabajo de los cantos en la tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci. En el mismo se explicitan los términos teóricos a utilizar, así como las instituciones que se benefician con la tesis. Se muestran, además, los objetivos científicos y sociales de la nueva mirada. Lo que permitió detectar la repetición constante alrededor de los estudios de esta Sociedad; incitando a indagar en otras disciplinas que fortalezcan el estudio crítico y de referencia para los investigadores.

Palabras clave: contradicciones epistemológicas y culturales, cantos, Tumba francesa

Abstract.

The work "epistemology and cultural contradictions surround the French Guantanamo tomb" shows the epistemological and cultural contradictions to resolve from the work of French songs in the tomb Santa Catalina de Ricci Pompadour. In the same explicit the theoretical terms used, and the institutions that benefit from the thesis. They also show the scientific and social implications of new look. This allowed to detect the constant repetition of the studies about this Company; encouraging look into other disciplines to strengthen the critical study and reference for researchers.

Key words: epistemological and cultural contradictions, songs, French to

Introducción.

Muchas han sido las investigaciones en torno a la inmigración franco-haitiana y su influencia en la economía y la cultura de Cuba; tal es el caso del estudio realizado por Bernarda Sevillano, *Trascendencia de una cultura marginada. Presencia haitiana en Guantánamo* (2007), donde trata elementos relacionados con la inmigración desde la isla vecina y sus principales aportes. En uno de sus epígrafes, refiere a la Comunidad Loma del Chivo y en específico a la tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci (sus acotaciones giran en torno a su constitución, organización y vestuarios).

Por otro lado, se encuentran los estudios de Olavo Alén sobre la música de las sociedades de tumba francesa y la búsqueda de tradiciones folclóricas. Su libro *La música en las sociedades de tumba francesa en Cuba* recoge la historia de la inmigración franco - haitiana y con ella aspectos característicos de su cultura. También incorpora un estudio de los instrumentos y de las composiciones musicales, y dedica media cuartilla para referirse a los cantos de manera muy somera. A pesar de ser estos de suma importancia para la transmisión de aspectos identitarios de una comunidad “marginada”.

Por todo lo anterior, se propone la concepción de la tesis: “Los textos en los cantos de la tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci: caracterización”¹, temática menos estudiada por los que se insertan en esta línea.

Para la investigación, se parte de la historia de la inmigración franco-haitiana hacia Cuba y su asentamiento en la zona más oriental del país, así como la búsqueda de informaciones sobre las tumbas francesas que existieron en Guantánamo, con mayor atención a la única que persiste en la actualidad. Y centra la atención en el rescate y análisis de los cantos de dicha tumba desde su fundación a inicios del Siglo XX (1905) hasta la fecha.

Sin dudas, Cuba tiene un espacio de vanguardia en el cuidado del patrimonio. Muchos han sido los esfuerzos por proteger el mismo como muestra de conservación de las raíces. Por lo que, el **problema social** que se determinó durante la revisión de datos, es la escasez de estudios, desde la ciencia de la Filología (Literatura y Lingüística), en torno a la Sociedad de tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci que revelen la perdurabilidad de las tradiciones heredadas por los ancestros haitianos, fijados sónicamente en los textos de sus cantos.

El documento que se propone pretende mostrar las contradicciones epistemológicas y culturales a resolver con la nueva tesis, teniendo en cuenta las necesidades sociales apuntadas. También se presenta la importancia social de los objetivos fundamentales de la investigación.

¹ Tema aprobado (2010) para defensa de doctorado en el programa conjunto Universidad de Oriente - Universidad de Valencia: “Semiótica y teoría de la comunicación: literatura y lingüística”, en Santiago de Cuba.

Desarrollo.

A finales del Siglo XVIII se produce en Haití una Revolución encabezada por Toussaint L'Ouverture, lo que determinará que se efectúe la entrada en la isla de Cuba de franceses residentes en dicho país. Estos llegan por Oriente y se asientan en las montañas de Santiago, Holguín y Guantánamo. (Alén, 1986). Quienes aplicaron en la franja montañosa de la Sierra Maestra y la cordillera de Nipe-Sagua-Baracoa sus conocimientos en el manejo de los cafetales e ingenios.

La inmigración no sólo benefició desde el punto de vista económico sino también cultural: se introdujo la religión, términos lexicales, cantos, bailes, entre otros. Uno de los elementos de mayor reconocimiento aportado por los franco-haitianos fue el surgimiento de las Sociedades de tumba francesa, las cuales tenían, como objetivo aparente, momentos de recreo y ayuda mutua, aunque en el fondo era un símbolo de tenaz resistencia de un grupo poblacional que a pesar de su raza, ostentaba el apelativo de "francés".

Estas sociedades constituyeron una fuente constante de elementos culturales del folcklor cuya interacción conformó los primeros rasgos de la cultura cubana. Fundamentalmente, la música y la danza, que caracterizan a ese sector, han llegado a reconocerse no sólo como un elemento peculiar de la cultura cubana sino que además han influido de forma directa e indirecta en otras manifestaciones artísticas.

En la revisión bibliográfica se encuentran autores como Argeliers León, Rafael Inciarte, Jorge Matos Andrews (Yito), Nieves Armas, Martha Esther Esquenazi, entre otros, que tratan aspectos relacionados con la tumba francesa Pompadour Santa Catalina², sobre todo alrededor de la música y bailes; pero de forma general, se soslayan los análisis en torno a los textos de los cantos de dicha Sociedad.

Sin embargo, estos constituyen un factor importante en la conservación y desarrollo de la identidad de la comunidad donde se encuentra enclavada (Loma del chivo). Por lo que, la recuperación de estos cantos, conforma un elemento clave en la construcción de la realidad social a la que pertenecen.

Como principal **objetivo científico** de la tesis se propone el análisis de los textos de los cantos de la tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci, para determinar los rasgos caracterológicos, los condicionamientos conceptuales a través del proceso histórico, así como la funcionabilidad que alcanzan en el seno de la sociedad y su proyección fuera de ella.

Entre los **objetivos sociales** a tener en cuenta en la investigación, se pueden mencionar:

- Contribuir al enriquecimiento hermenéutico de las relaciones epistemológicas y culturales a partir del estudio de un hecho cultural.
- Mostrar una nueva mirada sobre los estudios de las sociedades de tumba francesa como principal contribución a la transmisión de los saberes generacionales.

² Única llegada hasta nuestros días en la ciudad de Guantánamo. Existen otras en Santiago de Cuba (Caridad de Oriente) y Holguín (Bejuco).

- Patentizar el cuidado y conservación del patrimonio cultural intangible como medio que contribuye al fortalecimiento de la identidad cultural y de la memoria histórica.

La actualidad del tema propuesto se ve reflejada en la urgencia de buscar nuevas aristas de estudios en torno a la Sociedad de tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci que contribuyan a la conservación del patrimonio que legaron las generaciones haitianas.

Los resultados de la investigación, entre otros beneficios, contribuyen al rescate de los elementos identitarios que se transmiten de forma oral con grandes posibilidades de perderse en el tiempo.

Contradicciones epistemológicas y culturales

Las contradicciones epistemológicas que se argumentan están dadas por el vacío de estudios en torno a los cantos de la Sociedad de tumba francesa y la propuesta de nuevos horizontes de investigación. Igualmente, se tratan aspectos relacionados con la oralidad, análisis del discurso y elementos que de estos se derivan. En las culturales se relacionan aspectos como patrimonio intangible, aristas de investigación y antecedentes de la misma.

Contradicciones epistemológicas

El conocimiento es una producción constructiva e interpretativa. No es una suma de hechos definidos por constataciones inmediatas del momento empírico. Su carácter interpretativo es generado por la necesidad de dar sentido. El conocimiento que produce la investigación es el sentido que damos a expresiones del sujeto estudiado.

La Pompadour Santa Catalina de Ricci, institución creada en 1905, con antecedentes en otras sociedades desarrolladas en el municipio a finales del Siglo XIX, se encuentra situada en la parte Este de la ciudad de Guantánamo. Sus bailes, conceptos éticos y la forma de hacer música han enriquecido manifestaciones del acervo tradicional del país. Con el cursar de los años, han contribuido en gran medida en la evolución de la cultura nacional. Estos aspectos han sido los más estudiados, dejando a un lado los estudios en torno a los cantos y los textos que lo integran.

La tumba francesa constituye una de esferas de la cultura cubana que opera, en la actualidad, de forma oral. La ejecución de sus cantos, que a pesar de tener un fin, en su mayoría, festivo, transmiten aspectos correspondientes al acontecer histórico y cultural, dígase no sólo de la comunidad donde se encuentra enclavada sino también del ámbito nacional e internacional, lo que permite detectar una retroalimentación constante con la sociedad cambiante.

Para el desarrollo de la tesis, se toman como soporte metodológico los basamentos teóricos de la **oralidad**, el **análisis del discurso**, **sociolingüística**, **teoría de la recepción**, **sociología de la literatura** y otros, como herramientas para la inserción en el análisis de los cantos de la tumba francesa. Sin perder de vista el aporte de la **antropología cultural**. Alrededor a algunas de ellas se cierne cierta polémica, otras veces un escaso dominio, lo que obliga a detenerse en estos conceptos e incursionar en opiniones de algunos estudiosos. Lo que constituirá el aporte teórico metodológico más importante de la nueva propuesta.

Contradicciones culturales

Muchas son las entidades culturales que respaldan la investigación, teniendo en cuenta que es una nueva línea que puede revelar otras, siempre en función de incrementar la cantidad de estudios sobre las sociedades de tumba francesa: el Centro de Investigaciones de la Música "Rafael Inciarte", Cultura Municipal, la Universidad de Guantánamo, la Sociedad de tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci, entre otros, a partir de la generalidad de los estudios culturales y la interdisciplinariedad en los mismos.

Se incursiona en el estudio de un **patrimonio cultural**. Su irrupción facilitaría el reencuentro de la persona con su historia personal o colectiva, el acercamiento a sus raíces, la posibilidad de recordar y recrear, y también conmovirse con lo que le resulta familiar o cercano.

En los últimos años, se está dando especial relevancia al cuidado del patrimonio, y la comunidad ha adquirido una conciencia más clara y firme acerca de la necesidad de conservarlo y recuperarlo, lo cual se ha reflejado en el hecho que desde las instituciones se comiencen a implementar estrategias de conservación más activas y decisivas. Por ello resulta importante un estudio al respecto en pos de contribuir a la salvaguardia de aspectos que pueden perderse con el tiempo como lo es la oralidad.

La expresión cultural tradicional ha de readaptarse y resultar aplicable a la vida contemporánea si se pretende garantizar su supervivencia. El reto consiste en adoptar planteamientos dinámicos centrados en la actuación en las comunidades y basados en la colaboración respecto al patrimonio cultural intangible de modo que pueda asegurarse su continuidad y su vitalidad para las generaciones futuras.

El patrimonio intangible resulta de gran relevancia porque es fuente de la diversidad cultural y asegura el desarrollo sostenible de las comunidades, además de ser un factor de acercamiento-intercambio y entendimiento entre los seres humanos. Éste se manifiesta fundamentalmente en las tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo de este patrimonio. La búsqueda del mensaje de los bienes culturales lleva a resaltar los valores éticos, las formas sociales de comportamiento y las creencias o los mitos.

Conclusiones.

El enfoque de ciencia, tecnología y sociedad permitió detectar las contradicciones en el estudio de los cantos de la Tumba Francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci. El recorrido y argumentación de las contradicciones posibilitó abrir aún más las expectativas en todo a la investigación y los aportes científico – sociales.

Las contradicciones epistemológicas y culturales contribuyen a reconocer como problema científico qué rasgos caracterizan los textos en los cantos de la Sociedad de tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci así como el conjunto de términos claves para la realización del marco teórico, preámbulo para el trabajo en el objeto de estudio.

Recomendaciones.

La consulta bibliográfica muestra la repetición constante alrededor de los estudios de esta Sociedad. Los investigadores que hoy incursionan en dicha temática no proporcionan nuevos datos sino que recrean los ya tratados por otros que sí aportaron. Es válido el llamado a indagar en disciplinas como la literatura, sociolingüística, psicología y antropología cultural que, relacionadas, pueden constituir fortalezas para un estudio crítico y de referencia para investigadores.

Referencias Bibliográficas.

El arte de investigar el arte. (2010). Santiago de Cuba: Editorial Oriente.

Pensamiento musicológico. (2006). La Habana: Letras cubanas. Alén, O. (1986). *La música en las sociedades de tumba francesa.* Ciudad de La Habana: Casa de las Américas.

Álvarez, L. y Ramos J. F. (2003). *Circunvalar el arte; la investigación cualitativa sobre la cultura y el arte.* Santiago de Cuba: Editorial Oriente.

Araujo, N. (1989). Apuntes sobre el significado y valor de la identidad cultural, *Revista Unión*, II(8).

Armas Rigual, N. (1991). *Los bailes de las sociedades de tumba francesa.* Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

Esquenazi Pérez, M. E. (2000). "Presencia e influencia de la música haitiana en Cuba", en Ana Vera Estrada (comp.) *Pensamiento y tradiciones populares: estudio de la identidad cultural cubana y latinoamericana.* La Habana: Centro de Investigación y Desarrollo de la Cultura Cubana Juan Marinello. p. 142-162.

Morlote Ruiz, L. J. & Inciarte Brioso, R. "La tumba francesa en Guantánamo. Contribución al folklore local". (Inédito)

Núñez, J. & López, J. A. "Ciencia, Tecnología y Sociedad de los estudios de Ciencia, Tecnología y Sociedad". Material en soporte digital, en Carpeta I, Problemas Sociales de la Ciencia y la Tecnología, Doctorado de Semiótica y Teoría de la comunicación, Santiago de Cuba.

Poyato Díaz, Y. (2004). Huella y Bicentenario de la independencia de Haití, *Cultura y Vida.*

Ramírez Hodelín, Y. (2003). "Perdurabilidad de la Sociedad Tumba Francesa POMPADOUR Santa Catalina de Ricci de Guantánamo". Examen estatal. Departamento de Historia del Arte. Santiago de Cuba: Universidad de Oriente.

Sevillano Andrés, B. (2007). *Trascendencia de una Cultura marginada. Presencia haitiana en Guantánamo.* Guantánamo: Editorial El Mar y la Montaña.

Tumba Viva. Salvaguarda y sostenibilidad de la Tumba Francesa, Obra Maestra del patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad. Multimedia de la UNESCO.

Ubieta Gómez, E. (1993). *Ensayos de identidad.* La Habana: Editorial Letras Cubanas.

Vera Estrada, A. (2000). "Historia e investigación" en Ana Vera Estrada (comp.) *Pensamiento y tradiciones populares: estudio de la identidad cultural cubana y latinoamericana*. La Habana: Centro de Investigación y Desarrollo de la Cultura Cubana Juan Marinello. p. 215-231

Fecha de recibido: 20 oct. 2010
Fecha de aprobado: 22 dic. 2010